



Чувашский
государственный институт
гуманитарных наук

НАУЧНЫЕ ДОКЛАДЫ

П.Я. ЯКОВЛЕВ

ДВУЯЗЫЧИЕ И ЧУВАШСКАЯ ФОНЕТИКА: ПУТИ РЕШЕНИЯ ТЕОРЕТИЧЕСКИХ И ПРАКТИЧЕСКИХ ПРОБЛЕМ



Чувашский государственный институт гуманитарных наук

Научные доклады
Выпуск 33

П.Я. Яковлев

**ДВУЯЗЫЧИЕ
И ЧУВАШСКАЯ ФОНЕТИКА:
ПУТИ РЕШЕНИЯ ТЕОРЕТИЧЕСКИХ
И ПРАКТИЧЕСКИХ ПРОБЛЕМ**

Доклад на научной сессии
Чувашского государственного института
гуманитарных наук по итогам работы за 2020 год

Чебоксары 2021

УДК 811.512.111
ББК 81.2=635.1
Я 47

Научный редактор Г.А. Николаев

Яковлев П.Я.

Я 47 **Двуязычие и чувашская фонетика: пути решения теоретических и практических проблем / П.Я. Яковлев; науч. ред. Г.А. Николаев. — Чебоксары, 2021. — 56 с. — (Научные доклады / ЧГИГН; вып. 33).**

Доклад посвящен анализу вопросов звукового строя современного чувашского языка, связанных с двуязычием его носителей. Особое внимание уделено определению роли письменности и орфографии в восприятии языковых фактов в области фонетики и фонологии. В ряде случаев пересмотрены оценки таких явлений, как заимствованные фонемы и ударение заимствованных слов. Отмечена крайне недостаточная разработанность теории орфоэпии и произносительных норм чувашского литературного языка.

УДК 811.512.111
ББК 81.2=635.1

© П.Я. Яковлев, 2021
© Чувашский государственный институт гуманитарных наук, 2021

ВВЕДЕНИЕ

Проблема двуязычия является актуальной во всем мире в связи со стремительным ростом межкультурных связей. В науке существует два термина, фактически обозначающих одно и то же: «двуязычие» и «билингвизм». В целом двуязычие можно характеризовать как сосуществование двух языков в рамках одного языкового (речевого) коллектива, использующего эти языки в различных коммуникативных сферах, в зависимости от социальной ситуации и других параметров коммуникативного акта. Оба языка образуют единую социально-коммуникативную систему и находятся в отношениях функциональной дополнителности.

Что касается чувашско-русского двуязычия, то вплоть до конца XX в. его можно характеризовать как *искусственный билингвизм*, когда ребенка обучают второму языку специально. Приступая к освоению нового языка, он уже обладает навыками родной речи, которую стремится перенести на изучаемый язык. Различают также *естественный билингвизм* — когда дети с рождения общаются на двух языках, и для ребенка обе культуры становятся родными. Сейчас естественный билингвизм наблюдается у детей, проживающих в сельской местности. Что же касается чувашских детей, проживающих в городской местности, то они, в основном, являются монолингвами, то есть носителями русского языка и культуры.

В настоящей работе мы не будем затрагивать вопросы социолингвистического характера. Дело в том, что двуязычие оказывает значительное влияние на все уровни языка: на синтаксис, морфологию и фонетическую структуру. Если новые синтаксические и морфологические модели, возникающие вследствие такого влияния, выражены явственно и легко поддаются лингвистическому анализу, то фонетические и фонологические инновации происходят скрытно, то есть их выявление связано со значительными трудностями. Кроме того, следует заметить, что тема влияния двуязычия на чувашскую фонетику очень актуальна, к сожалению, в исследованиях чувашских языковедов еще не нашла достойного отражения.

Основной целью настоящей работы является выявление степени влияния двуязычия на различные разделы чувашской фонетики и обозначение путей решения возникающих в связи с двуязычием проблем.

Основная цель определила и конкретные *задачи исследования*:

1) изучение влияния двуязычия на систему фонем чувашского языка как в области вокализма, так и в области консонантизма;

2) рассмотрение вопросов становления и развития чувашской письменности на основе кириллицы под сильным влиянием русской письменности; определение истоков двусистемности чувашской орфографии;

3) выявление причин неразработанности чувашской орфоэпии;

4) анализ особенностей акцентуационной адаптации заимствованных слов в чувашском языке и степени влияния двуязычия на систему ударения чувашского языка.

По всем разделам настоящей работы, посвященной влиянию двуязычия на фонетику чувашского языка, обозначены пути решения этих вопросов, поскольку раскрытие закономерностей интерференции имеет важное значение и в теоретическом, и в практическом плане.

Как показывают результаты нашего исследования, двуязычие оказывает влияние не только на звуковую систему чувашского языка, но и на сопутствующие компоненты, такие как акцентуация, орфография и орфоэпия. Ввиду того, что русский язык (и шире — европейские) относится к флективным, а чувашский — к агглютинативным языкам, в работе применен *сопоставительный метод* исследования.

I. ЗВУКОВЫЕ СИСТЕМЫ ЧУВАШСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ

1.1. Система гласных фонем чувашского языка

Система гласных фонем чувашского языка базируется на трех основных признаках: *ряде, подъеме и лабиализованности*. Остальные фонетические признаки гласных (например, такие

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	3
--------------------	---

I. Звуковые системы чувашского и русского языков

1.1. Система гласных фонем чувашского языка	4
1.2. Система гласных фонем русского языка	6
1.3. Система согласных фонем чувашского языка	7
1.4. Система согласных фонем русского языка	9
1.5. О долгих согласных в русском языке	10
1.6. Основные отличия в системе консонантизма между русским и чувашским языками	11
1.7. К вопросу о заимствованных фонемах и влиянии двуязычия на фонологическую систему чувашского языка	13

II. Двуязычие и чувашская письменность

2.1. Кириллица на основе русской графики	22
2.2. Разновидности латиницы	23
2.3. О периодизации	25
2.4. Дояковлевский, или старописьменный, период. Сакрализация русского языка и письменности	26
2.5. Яковлевский период	27
2.6. Советский период	29
2.7. О нормализации орфографии заимствованных слов и теоретических обоснованиях	33

III. Двуязычие и чувашская орфоэпия 35

IV. Влияние двуязычия на систему чувашского ударения 42

Заключение	48
Литература и примечания	52

Чувашский государственный институт гуманитарных наук

Научные доклады
Выпуск 33

ЯКОВЛЕВ Петр Яковлевич

**Двуязычие и чувашская фонетика:
пути решения теоретических
и практических проблем**

Доклад на научной сессии
Чувашского государственного института
гуманитарных наук по итогам работы
за 2020 год

Редактор *Е.П. Семенова*
Корректор *Л.Н. Сачкова*
Верстка *Э.В. Кирилловой*

Подписано к печати 2.02.2021. Формат 60×84¹/₁₆.

Печать оперативная. Бумага офсетная.

Гарнитура Times. Физ. печ. л. 3,5. Уч.-изд. л. 2,62.

Заказ № 3. Тираж 50 экз.

Отпечатано в РИО БНУ ЧР

«Чувашский государственный институт гуманитарных наук»
Министерства образования и молодежной политики Чувашской Республики
428015, г. Чебоксары, Московский пр., д. 29, корп. 1